

# **Глава 1**

# **ЗАПИСКИ ДИРИЖЕРА**

Как услышать  
музыку речи

## СОВЕТ 1

# Настройте уши

Прослушивание мелодии — первый шаг к тому, чтобы воспроизвести ее в своей речи. Чтобы общаться на чужом языке, нужно забыть мелодию и интонации родного. Говорить на одном языке, используя ритм другого, все равно что танцевать ча-ча-ча под звуки вальса. Слушайте иностранную речь, как новое музыкальное произведение.

Умение слушать поможет вам в обучении, даже если вы только приступили к изучению и знаете мало слов. Обращайте внимание не только на то, что говорят, но и как говорят. Как звучит речь носителей языка? Будто они диктуют номер телефона или быстро называют ряд цифр? Кажутся ли они раздраженными или, может быть, счастливыми? Иногда нужно отключить мозг и забыть о привычке все интерпретировать и анализировать. Просто слушайте обращенные к вам слова и доверьтесь своей интуиции.

Приятного прослушивания!

Помните, язык — это музыка...

**Из личного опыта**

Как-то раз в самом начале учебы в Будапеште я сидела в кабинете своего координатора. Он разговаривал по телефону, и я просто слушала незнакомую речь. Я знала всего несколько слов по-венгерски, но по звучанию предложения поняла, что он диктует номер телефона. Он произносил последовательность цифр совершенно иначе, чем другие фразы.



## СОВЕТ 2

# Позовите на помощь Моцарта

*Нельзя воспроизвести те звуки, которых  
вы не слышите.*

Альфред Томатис, французский врач,  
отоларинголог и фониатр,  
автор метода Томатиса,  
суть которого — обучение слушанию

Альфред Томатис разработал методику, позволяющую различать незнакомые звуки. Он выяснил, что изучающие иностранный язык говорят с акцентом и неправильно произносят некоторые звуки, потому что и слышат их неправильно. Большинство людей воспринимают только звуки родной речи. Их слух не улавливает особенностей звучания других языков.

Например, почему многим сложно произнести артикль *the* по-английски? Потому что в русском языке нет звука, обозначаемого сочетанием *th*, зато англоговорящим сложно смягчать согласные перед буквами *я, е, ё, и, ю*,

## Позовите на помощь Моцарта

потому что в английском согласные являются твердыми или мягкими независимо от последующей гласной. Если человек не слышит звуки определенной частоты, он не сможет их воспроизвести, как бы ни старался. Многие не замечают собственного акцента. У каждого языка, как и у разных музыкальных инструментов, свои регистры и частоты: из саксофона, например, можно извлечь звуки, недоступные фортепиано.

Томатис создал специальное устройство — «электронное ухо», с помощью которого из обычного звука поочередно вырезается то высокочастотная, то низкочастотная компонента. Когда человек слушает такую запись, мышцы его уха тренируются путем поочередного расслабления и напряжения. Таким образом расширяется диапазон слухового восприятия. Томатис также советовал пациентам слушать Моцарта, потому что в его произведениях представлены звуки широкого диапазона частот. Я не проходила терапию Томатиса, поэтому не могу ее рекомендовать, но слушать Моцарта действительно полезно.

Даже если вы не приверженец теории Томатиса, регулярно слушайте классическую музыку, особенно перед занятиями иностранными языками и языковой практикой. Это поможет вам успокоить тело и ум, а также улучшит слух.



[Купить книгу на сайте kniga.biz.ua >>>](#)

## СОВЕТ 3

# Ловите ритм

Я постоянно слышу эту рекомендацию на занятиях танцами. Теперь наступила моя очередь дать этот совет.

Большинство людей знакомятся с теорией музыки, когда обучаются игре на фортепиано или скрипке. Остальные просто берут гитару, смотрят в ноты и подбирают аккорды, пока не получится похоже на оригинал. Но и ученики музыкальных школ, и самоучки пытаются скопировать изначальный ритм мелодии. Вальс — медленный, ча-ча-ча — быстрый.

Стали бы вы барабанить, слушая романс?

А вальсировать под ча-ча-ча?

А отбивать ритм 2/2, если такт 3/4?

Нет. У каждой мелодии свой ритм. Если сыграть сонату под рэп, то можно получить или полную какофонию, или «креативную» аранжировку. В большинстве случаев музыканты придерживаются оригинального ритма.

То же и с языками. Люди говорят с акцентом, потому что играют музыку иностранного языка в темпе и ритме родного. А это все равно что танцевать вальс под ча-ча-ча.

## Ловите ритм

Если вы научитесь слушать речь, как музыку, обращая внимание на ритм, темп, плавность, артикуляцию, вам будет легче заговорить на иностранном языке и добиться хорошего произношения.



## СОВЕТ 4

# Читайте и слушайте между строк

Моя преподавательница вокала говорила, что в пении дело не столько в нотах, сколько в интервалах и отношениях между ними. Слушая язык, обращайтесь внимание на диапазон звуков в определенном слове или предложении. Похожи ли звуки между собой? Нравится ли вам, как звучат мягкие гласные рядом с твердыми согласными? Во французском много слов, которые начинаются и заканчиваются на гласный, поэтому поначалу бывает сложно выделить в фразе слова. Французы говорят плавно, связно, без пауз — музыканты назвали бы это техникой *легато*. Удастся ли вам различить стык двух слов, одно из которых на гласный заканчивается, а другое — начинается? Или вы воспринимаете такую последовательность как одно длинное слово?



## СОВЕТ 5

# Слушайте, а потом учитесь говорить

Стали бы вы играть на скрипке, не зная, как будет звучать мелодия? Вряд ли. К мелодичности языка нужно привыкнуть, тогда получится произносить его звуки правильно. Младенцы сначала только слушают родную речь и пытаются издавать отдельные звуки, а потом уже, по достижении примерно годовалого возраста, начинают говорить словами и фразами. Не все люди на нашей планете умеют читать и писать, но почти все могут говорить хотя бы на одном языке.



## СОВЕТ 6

# Отнеситесь к обучению как к игре

Начинать изучение языка с грамматики — все равно что сразу сажать ребенка за теорию музыки, вместо того чтобы дать ему послушать мелодии и загореться желанием их исполнять. СКУКОТИЩА! Ребенку не интересны миноры и мажоры, он хочет сам играть на гармошке или подпевать исполнителю. Игра увлекает даже взрослых. Ну, правда, кто хочет начать изучение языка с грамматики?! Разве что фанат лингвистики. А большинство людей хотят общаться. Для этого нужно правильно произносить слова и чувствовать их звучание.

Разговаривая по-японски, просто представьте, что поете песню, а не закликивайтесь на том, как правильно построить предложение. Это значительно облегчит вам задачу. Когда устанете, напомните себе, что это всего лишь игра. Если уроки иностранного языка будут ассоциироваться у вас с напряжением и страхом быть вызванным к доске, процесс обучения усложнится.

Отнеситесь к обучению как к игре

Сара Хьюз, фигуристка, получившая золотую медаль на зимних Олимпийских играх в Солт-Лейк-Сити 2002 года, рассказала журналистам, как ей удалось победить, несмотря на стресс и пристальное внимание прессы. Она не была в числе лидеров, но в конце, по итогам произвольной программы, неожиданно обошла всех соперниц. Сара призналась, что просто получала удовольствие от катания на льду и старалась не думать о результате. Это отличный способ сохранить спокойствие. Все допускают ошибки. Вы можете чего-то не понять или неправильно произнести какое-то слово. Отнеситесь к этому с юмором. Получайте удовольствие от процесса обучения.



[Купить книгу на сайте kniga.biz.ua >>>](http://kniga.biz.ua)

## СОВЕТ 7

# Следите за длиной и мелодией фраз

Длина и мелодия фраз разительно отличаются в разных языках, и иностранцам приходится приравнивать себя к новому для них ритму, чтобы правильно строить предложения. Одни языки очень мелодичны, например итальянский. Другие монотонны. Будет смешно, если вы заговорите по-японски с итальянскими восходяще-нисходящими интонациями. Часто англоговорящие не могут передать переливы итальянской интонации и говорят плоско, монотонно. В таком исполнении итальянский утрачивает всю свою красоту.

Вьетнамцы каждый слог произносят как отдельное слово. Англоговорящим такая речь может показаться отрывистой. Теперь понятно, почему некоторые вьетнамцы говорят по-английски так, будто рубят слова. Они не привыкли к длинным многосложным конструкциям. Тем же, у кого в родном языке преобладают длинные слова, приходится подстраиваться под быстрый темп коротких отрывистых слов вьетнамского.

Следите за длиной и мелодией фраз

В арабском есть длинные и краткие гласные. Если вместо длинной гласной произнести короткую, смысл слова может полностью измениться. Так же и в музыке. Если вы выдержите ноту дольше необходимого или станете играть стаккато, мелодия изменится до неузнаваемости.



## СОВЕТ 8

# Повышайте и понижайте тон, когда это необходимо

Повествовательное предложение в английском языке обычно заканчивается с понижением тона, но жители Австралии и некоторых пригородов и районов Лос-Анджелеса в конце фразы интонацию повышают. У них такая манера, но постороннему человеку может показаться, что эти люди все время сомневаются или задают вопросы. Вот так незнание особенностей интонации может сбить с толку.



## СОВЕТ 9

# Правильно ставьте ударения

Много ошибок связано и с неправильной постановкой ударения. В каждом языке на этот счет существуют свои правила. В венгерском грамматика очень сложная, зато с ударением все просто: оно всегда на первом слоге. Всегда. Венгерские предложения звучат предсказуемо. Фразовое ударение никогда не приходится на последний слог последнего слова. Зато в других языках мы делаем ударение на слова, к которым хотим привлечь внимание.



## СОВЕТ 10

# Влюбитесь

Влюбленность, пожалуй, лучший способ быстро изучить иностранный язык. Когда хочешь общаться с любимым человеком, никакие преграды не страшны. А можно полюбить и сам язык. Услышать его музыку, найти какие-то удивительные особенности, ради которых хотелось бы узнать его еще лучше. Если же вам не нравится язык или его звучание в исполнении местных жителей, у вас могут возникнуть проблемы с его изучением.

Если вам неприятен язык, но его обязательно нужно выучить для работы или по иной причине, найдите какую-нибудь привлекательную черту в самом языке или культуре народа — его носителя.

**Из личного опыта** Я прожила в Сараево больше года (2000–2001), участвовала в разработке программ экономического развития, но так и не научилась бегло говорить на сербохорватском. Все удивлялись этому, зная, как легко я изучаю языки. Кроме



того, мой родной русский язык принадлежат к той же славянской языковой группе, что и сербохорватский. Казалось бы, какие могут возникнуть сложности? Это же просто еще один славянский язык! Однако мне была неприятна агрессивность в речи местного населения. Поэтому я выучила язык в достаточной мере, чтобы общаться на рабочие темы, но и только. Мотивации к более глубокому изучению у меня не было.



## Совет 11

# Сохраняйте спокойствие

Ваш ум — губка. Он лучше впитывает информацию, когда вы спокойны и открыты для восприятия, а не когда находитесь в состоянии стресса или под давлением. Если вы напряжены или думаете о чем-то другом, то недалеко продвинетесь во время занятия. Лучше заниматься тогда, когда вы можете полностью сосредоточиться на языке, который желаете освоить.



## СОВЕТ 12

# **Практикуйтесь почаще, тренируйте мышечную память**

Благодаря регулярным тренировкам спортсмены приучают свое тело действовать и реагировать определенным образом. Музыканты не выступают, пока полностью не отрепетируют программу и не доведут ее до совершенства. Ваш голос и лингвистические способности работают по тому же принципу. Пары уроков в неделю и домашних заданий недостаточно. Нужно практиковаться. Часто. Ваши голосовые связки должны привыкнуть к звукам целевого языка, тогда ваша речь на нем будет звучать естественно.



## СОВЕТ 13

# Проявляйте терпение и упорство

Язык невозможно выучить за одну ночь, поэтому лучше сразу настроиться на длительную практику. Ошибки будут обязательно, но пусть они вас не останавливают. Отнеситесь к себе с терпением, не требуйте всего и сразу. Просто продолжайте общаться на изучаемом языке — и успех не заставит себя ждать.



## **Оцените важность правильного произношения**

Когда мы проговариваем слова, наши губы и язык двигаются. Следите за движениями своего рта, когда издаете разные звуки. Чтобы звук был более отчетливым, нужно широко раскрыть рот. Вспомните, как это делают оперные певцы.

Лингвисты утверждают, что люди с давних пор умеют отличить чужака от соплеменника по особенностям выговора. Мы чувствуем себя спокойнее, когда имеем дело с теми, кто говорит так, как мы. Легкий акцент обычно не создает проблем в общении, но чем он сильнее, тем тяжелее понять собеседника. Некоторые носители языка избегают общения с людьми, которые говорят с сильным акцентом, потому что те коверкают их родной язык. К тому же такая речь трудна для понимания: напрягается и говорящий, и слушающий. Некоторые пишут на иностранном языке и знают его грамматику даже лучше, чем среднестатистический носитель этого языка, но, если произношение плохое, эти знания практически бесполезны для реального общения. Чтобы вас понимали окружающие, нужно правильно произносить звуки.

## Совет 15

# Обращайте внимание на интонацию

Интонация играет важную роль и в музыке, и в языке. В тональных языках (например, вьетнамском и мандаринском диалекте китайского) есть слова, которые звучат одинаково и отличаются только интонацией. Неверный тон может исказить смысл высказывания.

Я никогда не изучала мандаринский диалект, однако знаю, что лирическая музыка не очень помогает в освоении китайского языка в отличие от рэпа. Если вы пытаетесь изучить тональный язык, попробуйте слушать на нем рэп, подбирайте не слишком быстрые треки, чтобы можно было следить за тоном и различать отдельные слова.

Даже в нетональных языках тон или высота и сила голоса позволяют по-разному трактовать слова.



## СОВЕТ 16

# Следите за дыханием

Обязательно делайте паузы для вдоха и выдоха. Вы можете разволноваться, обнаружив, что говорите на иностранном языке, и забыть о дыхании. А если будете тараторить, вас не поймут. Лучше говорить не взхлеб, а с паузами.

Для некоторых языков естествен высокий темп речи. Но не стоит сразу пытаться угнаться за людьми, для которых этот язык родной, если вы только начали его изучать. Слушателю будет сложнее понять вас, если вы говорите с ошибками и очень быстро. Имитация темпа необязательна в освоении мелодики изучаемого языка. Переходите к более быстрой речи только тогда, когда это будет для вас комфортно.

